

1971

# Por Esta Libertad / For This Freedom

Fayad Jamis

Follow this and additional works at: <https://ir.uiowa.edu/iowareview>

Part of the [Creative Writing Commons](#)

---

## Recommended Citation

Jamis, Fayad. "Por Esta Libertad / For This Freedom." *The Iowa Review* 2.2 (1971): 107-108. Web.  
Available at: <https://doi.org/10.17077/0021-065X.1205>

This Contents is brought to you for free and open access by Iowa Research Online. It has been accepted for inclusion in The Iowa Review by an authorized administrator of Iowa Research Online. For more information, please contact [lib-ir@uiowa.edu](mailto:lib-ir@uiowa.edu).

P O R E S T A L I B E R T A D

Por esta libertad de canción bajo la lluvia  
habrá que darlo todo

Por esta libertad de estar estrechamente atados  
a la firme y dulce entraña del pueblo  
habrá que darlo todo

Por esta libertad de girasol abierto en el alba de fábricas  
encendidas y escuelas iluminadas  
y de tierra que cruje y niño que despierta  
habrá que darlo todo

No hay alternativa sino la libertad  
No hay más camino que la libertad  
No hay otra patria que la libertad  
No habrá más poema sin la violenta música de la libertad

Por esta libertad que es el terror  
de los que siempre la violaron  
en nombre de fastuosas miserias  
Por esta libertad que es la noche de los opresores  
y el alba definitiva de todo el pueblo ya invencible  
Por esta libertad que alumbraba las pupilas hundidas  
los pies descalzos  
los techos agujereados  
y los ojos de los niños que deambulaban en el polvo

Por esta libertad que es el imperio de la juventud  
Por esta libertad  
bella como la vida  
habrá que darlo todo  
si fuere necesario  
hasta la sombra  
y nunca será suficiente.

FAYAD JAMIS

FAYAD JAMIS: FOR THIS FREEDOM

For this freedom of song under the rain  
we have to give everything  
for this freedom of being closely tied  
to the firm sweet entrails of the people  
we have to give everything  
for this freedom of an opened sunflower in the dawn of  
factories  
lighted and illuminated schools  
and of land that cracks and a child that awakes  
we have to give everything  
there is no alternative but freedom  
there is no other road than freedom  
there is no other country than freedom  
there will be no more poem without the violent music of  
freedom

For this freedom which is the terror  
of those who have always violated it  
in the name of luxurious miseries  
For this freedom which is the night of the oppressors  
and the definitive dawn of all the people already invincible  
For this freedom that lights the sunken pupils  
the barefoot  
the damaged roofs  
and the eyes of the children who wandered in the  
dust

For this freedom which is the empire of youth  
For this freedom  
beautiful like life  
we have to give everything  
if it should be necessary  
even our shadows  
and never will that be enough.

Tr: Arbelaez+Will